

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

DIPARTIMENTO DAFIST

Determina n. *204* del *26/1/21*

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

- PREMESSO** che si rende necessario provvedere all'acquisizione del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di un saggio dal titolo "**On dreams, abstractions and spectatorship in Apichatpong Weerasethakul's films and videos**" - come da richiesta del Dott. Alessandro Ferraro, dottorando del XXXV ciclo in Studio e valorizzazione del patrimonio storico-artistico, architettonico e ambientale;
- VISTO** l'art. 36, comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., così come modificato dal Decreto Legge 16 luglio 2020, n. 76 "Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale"), coordinato con la legge di conversione n. 120 dell'11 settembre 2020 che all'art. 2 prevede di procedere mediante affidamento diretto per servizi e forniture di importo inferiore a 75.000 euro;
- CONSIDERATO** che non sono attive convenzioni Consip di cui all'art. 26 comma 1 della L. 488/1999 aventi ad oggetto servizi comparabili con quelli relativi alla presente procedura di approvvigionamento;
- CONSIDERATA** l'autorizzazione da parte del Coordinatore di Dottorato, Prof. Francesco Cassata, che certifica l'attinenza della spesa con l'utilizzo dei fondi 10% del Dottorando Ferraro;
- CONSIDERATO** che la pubblicazione tradotta in inglese, il cui argomento è legato all'arte contemporanea e alla videoarte, farà parte di un *edited volume* internazionale pubblicato dalla Liverpool University Press per la collana *Auteurs*, specializzata in *new media studies* e cinema contemporaneo. La collettanea dal titolo "*The Cinema of Apichatpong Weerasethakul*", di cui farà parte la pubblicazione di Alessandro Ferraro, costituisce uno dei primi contributi ragionati sulle opere del regista thailandese Apichatpong Weerasethaku;
- CONSIDERATA** l'urgenza del lavoro e la concessa estensione della deadline entro fine gennaio 2021:
- CONSIDERATA** l'offerta della Ditta WORLD ENGLISH DI ROGER GORDON TILLEY E C. SAS di importo pari a Euro 450,00 + IVA al 22% per un totale di Euro 549,00 che risponde pienamente alle esigenze di questa Amministrazione stante la convenienza del prezzo proposto in rapporto alla qualità della prestazione e che la scelta è motivata dal fatto che il Dott. Roger Tilley è un esperto madrelingua inglese, e i suoi lavori sono sempre eccellenti e le tempistiche di consegna, fondamentali in questo caso, sono rapide, e per tali ragioni rappresenta una garanzia;
- CONSIDERATO** che in riferimento alla L. 208/2015 art. 1, comma 502, trattandosi di acquisti di importo inferiore ai 1.000 Euro, si procede extra MEPA;
- RILEVATO** che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenza nell'esecuzione del servizio in oggetto e che non essendo stati riscontrati i suddetti rischi, non è necessario provvedere alla redazione del DUVRI e conseguentemente non sussistono costi per la sicurezza;
- PRECISATO** che:

- con l'acquisto di cui trattasi questa Amministrazione intende soddisfare le esigenze del dottorando Alessandro Ferraro al fine di aumentare l'internazionalizzazione del suo lavoro di ricerca, oltre a permettergli di relazionarsi direttamente con accademici e esperti del settore;
- il contratto ha per oggetto: del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di un saggio dal titolo **"On dreams, abstractions and spectatorship in Apichatpong Weerasethakul's films and videos;**

VISTO:

- il D.lgs. n. 50/2016 Codice appalti;
- l'art. 1, comma 2, lett. a) della Legge 120 dell'11/09/2020 (conversione del D.L. n. 76 del 16/07/2020);
- Le Linee Guida n. 4, di attuazione del D. Lgs. 50/2016, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" approvate dal Consiglio dell'Autorità (ANAC) con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016;
- Le Linee Guida n. 3, di attuazione del D. Lgs. 50/2016, recanti "Nomina, ruolo e compiti del Responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni", approvate dal Consiglio dell'Autorità (ANAC) con delibera n. 1096 del 26 ottobre 2016;
- il D.P.R. n. 207/2010 per quanto applicabile e non in contrasto con il D.Lgs 50/2016;
- il D. lgs. 81/2008 ed in particolare l'art. 26 comma 6;
- l'art. 26 della legge n. 488/1999 e l'art. 1 comma 449 della L. 296/2006;
- la determinazione dell'Autorità per la vigilanza n. 3 del 5 marzo 2008;
- l'art. 9 della legge n. 102/2009 concernente i pagamenti delle pubbliche amministrazioni e le direttive organizzative impartite dall'amministrazione in materia di pagamenti recepita con il decreto legislativo 9 ottobre 2002, n. 231 modificato dal D. lgs. 192/2012

DETERMINA

1. di provvedere, per i motivi indicati in premessa, all'acquisizione del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di un saggio dal titolo "On dreams, abstractions and spectatorship in Apichatpong Weerasethakul's films and videos"- come da richiesta del Dott. Alessandro Ferraro, dottorando del XXXV ciclo in Studio e valorizzazione del patrimonio storico-artistico, architettonico e ambientale - CIG Z683058107;
2. di affidare, considerata la valutazione di congruità dell'offerta accertata dal RUP, per le ragioni espresse, e a garanzia di efficienza e tempestività, il servizio/la fornitura suddetto/a alla WORLD ENGLISH DI ROGER GORDON TILLEY E C. SAS P.IVA03341590101 per l'importo di Euro 450,00 IVA esclusa; accertato che la ditta aggiudicataria ha presentato l'autocertificazione inerente l'assenza di motivi di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 debitamente sottoscritti e che, ai sensi della circolare n. 9 del 07/06/2018 – che recepisce quanto espresso nelle Linee Guida Anac n. 4 "procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" -, i controlli a campione verranno effettuati in maniera centralizzata, a cura degli uffici dell'Amministrazione centrale, nella misura di un operatore affidatario ogni venti;
3. di provvedere al pagamento su presentazione di fatture debitamente controllate e vistate in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale;
4. di imputare la spesa complessiva di Euro 549,00 Iva compresa su Progetto 100016-2019-AS-ALTRIPOSTL_023 FERRARO ALESSANDRO 10% BORSA RICERCA XXXV CICLO del budget 2021;
5. di dare atto che non sussistono costi della sicurezza per rischio da interferenza, in quanto non sono state rilevate interferenze;
6. di assegnare le funzioni di RUP al sig. Giovanni Bellocchio.

Il Responsabile Amministrativo
Giovanni Bellocchio

firmato digitalmente